



cooperación
española

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe

Miguel Hernando de Larramendi,
Irene González González
y Bernabé López García (eds.)



INSTITUTO HISPANO ARABE

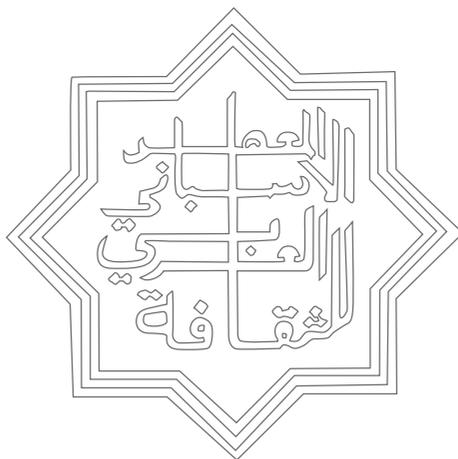
Miguel Hernando de Larramendi (Madrid, 1964), es profesor de Estudios Árabes e Islámicos y director del Grupo de Estudios sobre las Sociedades Árabes y Musulmanas de la Universidad de Castilla-La Mancha. Entre sus obras destacan *Mohamed VI Régimen y cambio social en Marruecos*, 2011 con Thierry Desrues; *España, el Mediterráneo y el mundo árabo-musulmán. Diplomacia e historia*, (2010) con Bernabé López; *La política exterior española hacia el Magreb. Actores e Intereses* (2009) con Aurelia Mañé.

Irene González González (Toledo, 1977), es investigadora del Grupo de Estudios sobre las Sociedades Árabes y Musulmanas e investigadora asociada del Institut de Recherches et d'Études sur le Monde Arabe et Musulman (CNRS-Francia). Entre sus obras destacan *Escuela e ideología en el Protectorado español en Marruecos 1912-1956* (2015) y *Spanish Education in Morocco 1912-1956. Cultural Interactions in a Colonial Context* (2015).

Bernabé López García (Granada, 1947), es catedrático honorario de Historia contemporánea del Islam en la Universidad Autónoma de Madrid. Fue profesor en la Universidad de Fez entre 1974 y 1983. Entre sus obras destacan *Orientalismo e ideología colonial en el arabismo español (1840-1917)* (2011), la edición de dos *Atlas de la inmigración marroquí en España* (1996 y 2004, el segundo en colaboración con Mohamed Berriane) y *El mundo arabo-islámico contemporáneo. Una historia política* (1997).

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Orígenes y evolución de la diplomacia pública española hacia el mundo árabe

Miguel Hernando de Larramendi,
Irene González González
y Bernabé López García (eds.)



Catálogo general de publicaciones oficiales
<http://publicacionesoficiales.boe.es>

© **Agencia Española de Cooperación internacional para el Desarrollo. Dirección de Relaciones Culturales y Científicas.** Avda. Reyes Católicos, 4, 28040, Madrid. **Diseño de la colección:** Cristina Vergara. **Coordinación editorial:** Luisa Mora Villarejo, Carlos Pérez Sanabria y Héctor Cuesta Romero. **NIPO:** 502-16-159-X. **Maquetación e Impresión:** Punto Verde, S.A.

Índice

PRÓLOGO	07
NOTA INTRODUCTORIA DE LOS EDITORES	11
I. ORÍGENES Y EVOLUCIÓN DE LA DIPLOMACIA CULTURAL ESPAÑOLA HACIA EL MUNDO ÁRABE	
1. El Instituto Hispano-Árabe de Cultura y la diplomacia cultural hacia el mundo árabe (1954-1974), <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	17
Emilio García Gómez: de catedrático a embajador. La experiencia de una década (1958-1969), <i>María Dolores Algora Weber</i>	47
Recuerdos del primer subdirector del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Miguel Cruz Hernández</i>	59
2. La transformación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura en Organismo Autónomo (1974-1988), <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	63
Semblanza de Francisco Utray Sardá, <i>Felisa Sastre</i>	85
Los arabistas españoles y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura: Un testimonio y algunas reflexiones, <i>Manuela Marín</i>	89
3. El viraje hacia la cooperación. Del Instituto Hispano-Árabe de Cultura al Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, <i>Miguel Hernando de Larramendi</i>	97
Casa Árabe, un actor global, <i>Eduardo López Busquets</i>	107

II. UNA APROXIMACIÓN A LAS ACTIVIDADES DEL IHAC/ICMA

1. La Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”

La Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”: Formación de sus fondos y desarrollo (1954-1991), <i>Felisa Sastre</i>	125
Félix María Pareja, islámólogo y bibliotecario (1890-1983), <i>Paz Fernández y Fernández-Cuesta</i>	135
La Biblioteca Islámica en el marco contemporáneo: Un instrumento de valoración de la cultura árabo-islámica, <i>Luisa Mora Villarejo</i>	139
La Biblioteca Islámica y la diplomacia cultural española: El caso de Kuwait, <i>Gabriel Alou</i>	155

2. Las ediciones del IHAC

La actividad editorial del Instituto Hispano-Árabe de Cultura y su herencia, <i>Bernabé López García</i>	163
La revista <i>Awraq</i> (1978-1983) y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Manuela Marín</i>	173
<i>Awraq</i> y el mundo árabe e islámico contemporáneo (1984-2008), <i>Helena de Felipe</i>	183
Los <i>Cuadernos de la Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”</i> , <i>Juan Manuel Vizcaíno</i>	191
El Boletín Informativo “ <i>Arabismo</i> ” del Instituto Hispano-Árabe de Cultura: Origen y desarrollo, <i>Fernando de Ágreda Burillo</i>	195

3. Las becas del IHAC/ICMA

La política de becas y la formación de arabistas e hispanistas, <i>Ana Belén Díaz García y Bárbara Azaola Piazza</i>	203
---	-----

III. LOS CENTROS CULTURALES EN EL MUNDO ÁRABE

La red de centros culturales de España en el mundo árabe: Los orígenes, <i>Irene González González y Bárbara Azaola Piazza</i>	217
Los centros culturales en Egipto, <i>Bárbara Azaola Piazza e Irene González González</i>	233
La revista <i>Al-Rábíta</i> del Centro Cultural Hispánico de El Cairo, <i>Bernabé López García</i>	249
El Centro Cultural de Ammán, <i>María Pérez Mateo</i>	257
El Centro Cultural de Beirut, <i>Irene González González</i>	261
El Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Bagdad (junio de 1956 / marzo de 1959 – diciembre de 1990 / mayo de 1993), <i>José Pérez Lázaro</i>	267
El Centro Cultural de Damasco, <i>Irene González González</i>	291
El Centro Cultural de Argel, <i>Irene González González</i>	299
El Centro Cultural de Túnez en dos tiempos, <i>Rosario Montoro y Ramón Petit</i>	303
Marruecos: De los centros culturales españoles al Instituto Cervantes, <i>Domingo García Cañedo y Cecilia Fernández Suzor</i>	313

ANEXOS

Listado de acrónimos	323
Listado de publicaciones del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, <i>Juan Manuel Vizcaíno</i>	325
Tratados y convenios bilaterales con países árabes	379
Bibliografías	387
Donaciones con signatura propia en la Biblioteca Islámica “Félix María Pareja”, <i>Luisa Mora Villarejo</i>	393

AWRAQ Y EL MUNDO ÁRABE E ISLÁMICO CONTEMPORÁNEO (1984-2008)

Helena de Felipe



Portada del volumen X de la revista *Awraq* (1989).

Fuente: Archivo fotográfico de la Biblioteca Islámica.

Supongo que el caso de *Awraq* ha producido más de un dolor de cabeza a los facultativos de bibliotecas que la hayan tenido que catalogar, porque es el típico caso de una revista nacida con un título y una línea que, a lo largo de los años, va modificando y perfilando, tanto su aspecto formal como su contenido. Durante los cinco primeros años, la revista goza de continuidad, como se aprecia en el trabajo que Manuela Marín le dedica en este mismo volumen donde traza las líneas de los diversos avatares que afectaron a esta publicación, con especial profundidad a lo acontecido en su primera etapa, desde su creación en 1978 hasta 1983. Posteriormente se suceden tres claras etapas, de cuyas dos primeras se ocupa esta contribución.

Renovación, interrupción, recuperación y continuidad son palabras que figuran en este breve esbozo sobre la revista desde 1984 y su trayectoria hasta que comienza una nueva etapa liderada por Casa Árabe y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) en 2010 y por Casa Árabe, exclusivamente, desde 2012. Durante este tiempo *Awraq* es testigo, no sólo de la transformación política y social en España, sino también de las pretensiones de establecer con el mundo árabe una relación diferente, basada en un nuevo discurso que dejara atrás la excesiva retórica de la “tradicional amistad de España con los países árabes” y el marco andalusí. No obstante estos intentos, Bernabé López, refiriéndose concretamente a la etapa entre 1967 y 1997, afirma que, si bien los cambios políticos en España repercutieron en las relaciones hispano-árabes, éstas “han mantenido en su esencia una inevitable e imprescindible continuidad”¹¹⁷.

Una muestra de estas ansias de renovación se aprecia muy claramente en el primer cambio de la revista en 1984 que, aún dependiente del Instituto Hispano-Árabe de Cultura (IHAC), trataba de dejar de ceñirse a temas de humanidades para incorporar otras disciplinas; en palabras de su director en aquel periodo, Jesús Riosalido: “el cambio y la conversión del antiguo *Awraq*, de la revista dedicada –de facto – exclusivamente a las humanidades arabistas, en otra que, junto al cuidado de aquéllas, les añade los demás temas científicos o técnicos que pueden contribuir a un mejor conocimiento y profundización de las relaciones entre las diversas universidades árabes, españolas e, incluso, occidentales no españolas”¹¹⁸.

Fruto de este espíritu, encontramos en aquel primer y único volumen de *Awraq Yadida*, significativos cambios en el consejo de redacción, representativos de la nueva etapa, y unos contenidos que iban desde un “Un documento de los mozárabes de Toledo (siglo XIII)” o “El alminar de San Nicolás de Madrid” hasta “La porosidad de las rocas areniscas reserva de petróleo. Factores que influyen en su desarrollo”¹¹⁹.

Es necesario comentar que esta fugaz etapa de la revista fue acompañada, como parte de ese proyecto de renovación discursiva, de otras iniciativas que pretendían igualmente difundir la cultura árabe captando a un público diferente del tradicional; este fue el caso de *Cálamo. Revista de cultura hispano-árabe*. Esta publicación, de la que se editaron 15 números entre 1984 y 1987, tenía un formato ligero a todo color, un evidente carácter divulgativo y se llegó a vender en los quioscos¹²⁰.

Tras una interrupción de dos años, en 1988, se publica el número 9 de *Awraq* a cuyo título se añade una extensión con la que será su principal característica desde entonces: “*Estudios sobre el mundo árabe e islámico*”

117. Bernabé LÓPEZ GARCÍA, “30 años de arabismo español: el fin de la almogavaría científica (1967-1997)”, *Awraq*, 18, (1997), pág. 26.

118. *Awraq Yadida*, 7-8, (1984), pág. 5. Sobre el nuevo marco en el que tendría lugar este cambio de la revista, véanse las pala-bras al respecto del secretario general del IHAC, Luis Flores, en el artículo de Manuela Marín en este volumen.

119. Estudios debidos respectivamente a Darío Cabanelas, Jesús Riosalido y Mahmoud Kholief, y Rafael Rodríguez Clemente.

120. Bernabé LÓPEZ GARCÍA, “30 años de arabismo ...”, *Op. cit.*, pág. 27, donde el autor achaca a este proyecto el haber consumido gran parte del presupuesto total de las ediciones del IHAC. Véase además, Fernando de ÁGREDA BURILLO, “La difusión de la literatura magrebí a través de las publicaciones del Instituto Hispano-árabe de Cultura (1954-1988)”, en Gonzalo FERNÁNDEZ PARRILLA y Rosario MONTORO MURILLO (Eds.), *El Magreb y Europa. Literatura y traducción*, Servicio de Publicaciones Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, 1999, pág. 307.

*contemporáneo*¹²¹. La revista fue dotada de un nuevo formato y una nueva línea de contenidos dedicada específicamente al mundo contemporáneo lo que la convertía en la publicación periódica de referencia en su ámbito¹²².

No consta esta nueva *Awraq* de un editorial de su director, Mariano Alonso-Burón, tampoco se justifica ni se argumenta la nueva línea dedicada a la contemporaneidad; la etapa de mayor continuidad de la revista (1988-2008) se inauguraba con una breve nota fechada y sin firma. En esta nota, que se incluiría a partir de entonces en todos los números de la revista (salvo los números monográficos especiales) se especificaba que era una publicación del IHAC y que se ocuparía “de temas culturales relacionados con la civilización árabe e islámica, con especial atención a la Edad Contemporánea y a las relaciones de esa civilización con España y la cultura hispánica”. Asimismo se precisaba que la revista no acogería “investigaciones sobre cuestiones polémicas de actualidad”¹²³ y se delimitaban las responsabilidades de las manifestaciones contenidas en los artículos.

Durante ese tiempo, *Awraq* dependió sucesivamente del Instituto Hispano-Árabe de Cultura (1988), Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe (1989-1995), Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, Mediterráneo y Países en Desarrollo (1996-2000) y de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas (2000-2008) y sus directores fueron los diferentes responsables de estas direcciones generales a lo largo de estos años: Mariano Alonso-Burón (1988-1990); Miguel Ángel Moratinos (1991-1993); Antonio López (1993-1996); Senén Florensa (1996-1999); Rafael Rodríguez-Ponga (2000); Alfons Martinell Sempere (2001-2007) y Antoni Nicolau (2008)¹²⁴. Menos diversidad se encuentra entre los secretarios del consejo de redacción, todos arabistas, y funcionarios del organismo para los que esta tarea era una entre otras muchas relacionadas con la cooperación cultural con el mundo árabe o con las publicaciones, independientemente de la dirección general en la que se encuadraron estas competencias a lo largo de los años: José Pérez Lázaro (1988-1990); Felisa Sastre (1991-1994); Helena de Felipe (1995-2000) y Fernando de Ágreda (2001-2008).

El consejo de redacción del *Awraq* de 1988 estaba formado por arabistas de diferentes universidades y del Consejo Superior de Investigaciones Científicas –CSIC– (Mikel de Epalza, Teresa Garulo, Bernabé López, Ana Ramos, Marcelino Villegas y Maribel Fierro), y por representantes de otras disciplinas que se distinguían por sus trabajos relacionados con el mundo árabe (el arquitecto José Corral¹²⁵ y el historiador Víctor Morales Lezcano, a los que a partir de 1992 se incorporó el también historiador Juan Bautista Vilar). Si se compara este consejo de redacción con el de 1978, se pueden apreciar los cambios evidentes en el campo de estudio y los académicos que de él se ocupaban; los estudios sobre el mundo árabe habían dejado de ser de exclusiva competencia de los arabistas, y

121. Sobre esta etapa de la revista, *Ibidem*, pág. 28.

122. Miguel HERNANDO DE LARRAMENDI y Bárbara AZAOLA, “Los estudios sobre el mundo árabe y mediterráneo contemporáneos en España”, en Richard GILLESPIE e Iván MARTÍN (eds.), *Investigando el Mediterráneo*, British Council, CIDOB, IEMed, Barcelona, 2006, pág. 106. Los autores la consideran la más importante de las revistas españolas especializadas en su ámbito, y señalan los problemas habidos con su periodicidad. Para el panorama de las revistas relacionadas con el arabismo, me remito al mencionado artículo de Manuela Marín.

123. Esta frase desaparece de la nota inicial de la revista a partir del número 12 (1991).

124. La interrupción en la publicación de la revista entre 2001 y 2005, hace que Jesús Silva Fernández, director general de Relaciones Culturales y Científicas en las mismas fechas no figure en ningún volumen como director, aunque se mantuvieron con él algunas reuniones del Consejo de Redacción destinadas a preparar un volumen.

125. José Corral Jam fue miembro del Consejo de Redacción hasta 1992.

comenzaba a ser, de forma incipiente, un espacio abierto a otras disciplinas que en los años siguientes participaron y participan de forma decisiva en su desarrollo.

Tras la desaparición de *Almenara* en 1977, *Awraq* se convierte en el lugar de publicación por excelencia de los estudios sobre el mundo árabe contemporáneo y, por ese motivo, se pueden trazar a través de sus artículos las líneas de interés del renovado arabismo español cuyo interés por la contemporaneidad, definitivamente había dejado de ser excéntrico¹²⁶.

Aunque la revista acogió en sus páginas contribuciones de autores extranjeros, estos fueron una minoría en comparación con los colaboradores españoles que, además, reflejaron algunos aspectos de la actualidad circundante, si bien con limitaciones como veremos más adelante. Algunos de los números y secciones monográficas de la revista son un significativo indicador de estos intereses a los que, sin ánimo de exhaustividad me voy a referir.

Al hilo de lo que acontecía a nuestro país, recién incorporado a la Unión Europea, el primer monográfico dio buena cuenta del nuevo papel que España pretendía para sí. Este número 10 de la revista estaba dedicado a “Europa y el mundo árabe en la política mediterránea” y fue coordinado por Bernabé López García, que en su presentación precisaba que ni el tema había sido elegido al “azar”, ni era “casual” el año en el que se publicaba pues en él “el impulso de construcción europea ha venido conducido durante su primer semestre por España, en el que síntomas de distensión política han recorrido distintos puntos del Mundo Árabe con la creación de conjuntos regionales basados en proyectos pragmáticos (Unión del Magreb Árabe y Consejo de Cooperación Árabe) y han aparecido ciertas promesas de democratización en algunos países de la zona”¹²⁷. La revista también acogió las contribuciones presentadas en el Seminario “Por un encuentro de las culturas del Mediterráneo. Realidad y perspectivas” (Venecia, 14-16 de mayo de 1992) donde, además de la cuestión del encuentro de culturas en el marco mediterráneo, se trataban cuestiones como la legitimidad en el islam (Maribel Fierro) o el fenómeno del islam radical (Roberto Mesa), temas que, como sabemos, gozarían de una gran actualidad en los años venideros. El autor del prólogo de esta sección, el embajador en Roma Emilio Menéndez del Valle, situaba la aportación académica de las contribuciones en un contexto poco optimista: “Ni el panorama europeo ni el internacional en general han evolucionado en sentido abiertamente positivo para los países del norte de África desde que celebramos nuestro primer encuentro mediterráneo en febrero de 1991. Antes al contrario, la guerra en la ex-Yugoslavia y en concreto en la musulmana Bosnia, de algún modo lo han complicado”¹²⁸.

El fenómeno de la inmigración en España se abrió paso con fuerza en las páginas de la revista; no podía ser de otro modo, dadas las cifras crecientes de inmigración marroquí desde mediados de la década de los ochenta y, sobre todo, durante los noventa¹²⁹. No es de sorprender que en ese periodo se publicaran dos secciones monográficas vinculadas en mayor o menor medida con este tema. En 1993 Juan Bautista Vilar coordinó “Magrebíes en

¹²⁶. Sobre las líneas de investigación preferentes de los estudios sobre el mundo árabe y mediterráneo, véase Miguel HERNANDEZ DE LARRAMENDI y Bárbara AZAOLA, “Los estudios sobre el mundo árabe y mediterráneo...”, *Op. cit.*, pp. 94-99.

¹²⁷. 10, (1989), pág. 9.

¹²⁸. 15, (1994), pág. 146.

¹²⁹. Bernabé LÓPEZ GARCÍA y Mohamed BERRIANE (Dirs.), *Atlas de la inmigración marroquí en España. Atlas 2004*, Anexo 3, <http://www.uam.es/otroscentros/TEIM/Observainmigra/Atlas%202004/12%20Anexos/anexo3.pdf> (Fecha de acceso: 15 de febrero de 2015).

España: la inmigración como lazo indisoluble” que contaba con cinco estudios en los que se presentaban distintos enfoques de la cuestión: un estudio sobre el caso francés, género, inmigración y discurso político,... En 1995 y a cargo del mismo autor, la sección “Murcia y la inmigración magrebi” abundaba en la reflexión sobre el fenómeno para el caso de esta comunidad autónoma. Vinculado tangencialmente con el tema anterior y reflejo de las transformaciones sociales relacionadas con la inmigración, en 1997 se consagró una sección dedicada a “Musulmanes en la España de hoy: proyecto político, asociacionismo y publicaciones”, además de un estudio sobre los “Grafitti de hoy en la mezquita-catedral de Córdoba” (David Wasserstein) tema que, como sabemos, vuelve a gozar de un interés coyuntural.

En 1990, la revista publicó su volumen habitual con un apartado de estudios misceláneos pero también un volumen anejo monográfico coordinado por Víctor Morales Lezcano y dedicado al “Africanismo y orientalismo español”. Una obra que, según David M. Hart, se encontraba en la línea del debate abierto por Edward Said diez años antes¹³⁰ pero cuya conexión con la actualidad del momento situaba su coordinador en una sensibilización por parte del “gobierno de la nación, varios sectores dirigentes del país y hasta la opinión pública de España” ante el papel que podía jugar nuestro país en el concierto internacional y la importancia del espacio del mundo árabe e islámico¹³¹. El mismo autor fue el coordinador años más tarde, en 1996, de una sección sobre las relaciones entre Marruecos y España con motivo de los cuarenta años transcurridos desde la independencia del Magreb, en la que participaron investigadores de ambos países.

Otros contenidos menos vinculados a un espacio geográfico concreto fueron los que se incluyeron en el monográfico coordinado por Maribel Fierro en 1998 sobre:

“Aspectos jurídicos de las sociedades islámicas en el siglo XX” que se hacía eco de una necesidad de abordar desde el punto de vista académico temas que estaban, ya en aquel entonces, siendo tratados con profusión en los medios de comunicación de masas. La coordinadora anunciaba al lector no especialista y a los expertos en temas árabes e islámicos que se verían “obligados sin duda a replantearse o matizar su percepción de éste [el derecho islámico] tras la lectura de los artículos”¹³².

Desde el punto de vista de los estudios literarios, la nueva etapa de *Awraq* coincidió con la concesión por vez primera del Premio Nobel de literatura a un autor árabe, Naguib Mahfuz. Obviamente la revista se hizo eco del acontecimiento, en este caso con un artículo de Marcelino Villegas dedicado al escritor egipcio¹³³. El mismo autor fue el promotor del primer (y único) volumen de la Colección *Awraq*, dedicado a “Mundo Árabe/Mundo hispánico: creatividad e historia” (1993). Su prematuro fallecimiento hizo que la obra, que en origen había coordinado él mismo, se publicara junto con otras contribuciones en homenaje suyo.

Hay que esperar hasta el año 2000 para encontrar una sección destinada específicamente a la literatura, que fue coordinada por Ana Ramos y dedicada a “La recepción de la literatura árabe moderna en Occidente”; que pretendía ofrecer un panorama de las reflexiones, proyectos y propuestas a través de siete contribuciones procurando

¹³⁰. Reseña del volumen por David M. Hart en *British Journal of Middle Eastern Studies*, 19, 1, (1992), pp. 104-105.

¹³¹. 11 (anejo), (1990), pág. 216.

¹³². 19, (1998), pág. 101.

¹³³. “Nayib Mahfuz un Premio Nobel árabe”, 9, (1988), pp. 173-178.

de esta forma una amplia perspectiva donde estaban representados el mundo anglófono (Roger Allen); italiano (Isabella Camera); alemán (Hartmut Fändrich), ruso (Valéry Kirpitchenko), francés (Floréal Sanagustin) y español (Nieves Paradela y Gonzalo Fernández).

Entre el año 2001 y 2005, la revista sufre una interrupción de la que se recupera publicando un voluminoso número 22 con siete artículos, cinco contribuciones en “Notas y documentos”, seis reseñas y una sección monográfica que pretendía dar cuenta de una renovada pléyade de investigadores, coordinados por Miguel Hernando de Larra-mendi, y con contribuciones sobre Argelia, Turquía, Egipto y Marruecos. La reanudación de la revista mereció una nota de su director en la que apelaba a “la comprensión de los lectores y del público investigador” y manifestaba la necesidad para la sociedad de una publicación como esta¹³⁴. Desde el punto de vista formal, desde este número hasta el último de esta etapa en el 2008, la revista vino acompañada de un CD con la versión digital de los textos. Un paso intermedio y una nueva adaptación a los cambios tecnológicos que culminarán, a partir de 2010, con la publicación de los artículos completos en la red, en la página institucional de Casa Árabe¹³⁵.

En esta nueva etapa, Delfina Serrano e Ignacio Gutiérrez de Terán, coordinaron una sección en el volumen del 2007, dedicada al “Pluralismo legal en el mundo islámico contemporáneo” con contribuciones relevantes en los debates sociales y políticos abiertos entonces; baste mencionar un artículo de Alfonso Iglesias dedicado al “Pluralismo legal en los tribunales de justicia: el procesamiento de Saddam Husayn” o a espacios no transitados hasta esa fecha por la revista como el Yemen o el caso de los bahaíes¹³⁶.

Otras secciones fueron dedicadas a personalidades de interés en el ámbito, como las realizadas con motivo del fallecimiento de Emilio García Gómez (1995), fundador y primer director del IHAC, y Alfonso de la Serna (2006), diplomático y escritor cuyo paso por Túnez le convirtió en una figura de especial relevancia en el ámbito de las relaciones hispano-magrebíes¹³⁷.

Desde la perspectiva del 2015, cuesta recordar cómo era el mundo sin internet. Ahora que tenemos al alcance de la mano casi cualquier escrito, documento o declaración, es difícil valorar en su justa medida el interés de la publicación de algunos textos que vinculaban a la revista con la actualidad del mundo árabe de forma directa. Ello parte, sin duda, de una intención primera de que fuera de la mano de los acontecimientos relacionados con su campo de estudio y de proporcionar instrumentos de acceso complicado a los investigadores. Buen ejemplo de ello es la publicación en la sección de “Notas y Documentos” de la “Declaración de independencia del Estado Palestino (Argel, 15 de noviembre de 1988)”; el “Testamento político y religioso del Líder de la Revolución Islámica y Fundador de la República Islámica del Irán, Imam Ayatollah al-Uzma Ruhollah al-Musaoui al-Jomeini”; el “Acuerdo de Cooperación entre el Estado con la Comisión Islámica de España”; la “Declaración de Washington”; o el Convenio y normativa

134. Alfons MARTINELL SEMPÈRE, “Nota al presente volumen”, 22, (2001-2005), pág. 5.

135. http://www.casaarabe.es/issuu/show_pila/c69fe939-da47-4fda-980f-252a20a71b60 (Fecha de acceso: 17 de febrero de 2015)

136. 24, (2007), pp. 347-364. Respectivamente debidos a Leyla HAMAD ZAHONERO, “Sobre la relación entre la ley islámica y el derecho consuetudinario en el Yemen tribal”, pp. 215-240; y Jorge FUENTELESAZ FRANGANILLO, “Ciudadanía restringida y limbo legal: el caso de los bahaíes en Egipto”, pp. 315-346.

137. Respectivamente, números 17, (1996), y 23, (2006).

referente a la enseñanza religiosa islámica en la enseñanza pública española¹³⁸. Esta sección también acogía igualmente notas informativas sobre congresos, bibliografías, trabajos de documentación y necrológicas.

En esta línea, es necesario mencionar *Arabismo*, otra publicación del IHAC, que pretendía en este caso dar cuenta de las actividades que se celebraban relacionadas con los estudios árabes, tanto en España como en las distintas sedes de los diversos centros culturales en países árabes. *Arabismo* nació en 1975 y a lo largo de los años fue coordinado por diversos técnicos del IHAC y, posteriormente, de la AECI¹³⁹ hasta 1998 en que se decidió realizar una versión digital. *Arabismo* se distribuía gratuitamente a quien lo solicitara y además de las actividades contó con tres números especiales dedicado a “Personas, instituciones y revistas relacionadas con los estudios árabes en España”¹⁴⁰. Uno de los problemas de esta publicación era la dificultad para dar cuenta de las actividades con tiempo suficiente para que el lector pudiera asistir; junto a esta circunstancia, la proliferación del uso de internet hizo que el boletín en un momento determinado careciera de sentido¹⁴¹. No obstante, antes de internet, su utilidad fue celebrada por la información que proporcionaba¹⁴², cuyas líneas de contenido se analizan en la contribución de Fernando de Ágreda en este mismo volumen.

Vista desde los parámetros actuales de lo exigido a las publicaciones académicas –evaluaciones por pares, doble-ciego– la revista *Awraq*, que no fue indizada hasta el 2006, siendo su secretario Fernando de Ágreda¹⁴³, funcionaba de forma bastante rigurosa. Los artículos recibidos se enviaban a los miembros del consejo de redacción que debían emitir un informe sobre los diferentes aspectos de la contribución, muy similar a los que se usan en la actualidad en algunas publicaciones periódicas. El procedimiento se realizaba igualmente aun cuando las contribuciones hubieran sido solicitadas en el marco de una sección monográfica. Si los miembros del consejo, cuya diversidad disciplinar ya era de por sí un factor relevante, consideraban que no se disponía de nadie con el suficiente grado de especialización en el tema, el artículo era enviado a un evaluador externo. Al parecer, el hecho de que la revista dependiera del Ministerio de Asuntos Exteriores suscitaba desde fuera de ella reparos sobre su independencia pero lo cierto es que, al menos en lo que a mi experiencia como secretaria se refiere¹⁴⁴, ninguno de sus directores expresó nunca ninguna opinión destinada a limitar los contenidos de la revista.

A pesar de la evidente relación del contenido de la revista con algunos debates abiertos en la sociedad española a lo largo de esos años, está claro que hay cuestiones y acontecimientos que no han dejado huella en sus páginas:

138. Respectivamente, *Awraq*, 9, (1988), pp. 203-208; 11, (1990), pp. 175-233; 13, (1992), pp. 247-261; 14, (1993), pp. 283-294; 18, (1997), pp. 233-269.

139. Técnicos entre los cuales me encuentro; la edición del boletín *Arabismo* formó parte de mis competencias desde 1992 hasta su último número.

140. En origen el boletín incluía además las adquisiciones de la Biblioteca del IHAC que con el tiempo, tuvieron su propia publicación, *Cuadernos de la Biblioteca Islámica*; Véase <https://biblioaciedmadrid.wordpress.com/2014/11/05/cuadernos-de-la-biblioteca-islamica-felix-ma-pareja-productos-bibliograficos-e-instrumentos-de-difusion-de-las-colecciones/> (Fecha de acceso: 15 de febrero de 2015).

141. De hecho desde el año 2000 funcionó un portal del mismo nombre de información sobre actividades, publicaciones y aspectos más académicos, a cargo de Xavier Casassas, Miguel Ángel Manzano y Jesús Zanón. El portal ha estado operativo hasta el 2011. Véase <http://www.arabismo.com/> (Fecha de acceso: 15 de febrero de 2015).

142. Mikel de Epalza se refería al boletín como “fuente cada vez más importante para el conocimientos de las actividades culturales hispano-árabes” en “Publicaciones españolas sobre el Magreb árabe (1978-79)”, *Estudios de Asia y África*, vol.16, nº 1 (47), (1981), pp. 161-162.

143. Indizada en las bases de datos BDISOC y Latindex. Asimismo a partir de ese año figuraba en Dialnet, ERCE y en “Cultures, Langues, Textes: *La Revue des sommaires*”.

144. El periodo en el que fui secretaria del consejo de redacción de la revista fue desde 1995 hasta 2000.

la guerra civil de Argelia o las guerras del Golfo, por mencionar sólo algunos. En este sentido hay que recordar que *Awraq* es una revista de tipo académico y no asumió en ningún momento la obligación de hacerse eco directo de los acontecimientos, aunque, en cierta medida, se puede apreciar una intención de dar respuesta a los debates sociales sobre el mundo árabe e islámico. Por otra parte, es evidente que, hasta fecha reciente, el número de investigadores españoles que se ocupaban del Mashreq era significativamente menor que los interesados en temas magrebíes.

Esto se aprecia igualmente, *grosso modo*, en los artículos y estudios publicados en la sección miscelánea de la revista. La revista es un buen testigo, no obstante, de la incorporación a los estudios contemporáneos del área de politólogos, sociólogos, y antropólogos que han ido enriqueciendo las perspectivas que se ofrecían antaño. Asimismo, en el campo de los estudios árabes e islámicos, la renovación de los *curricula* universitarios y los proyectos, han producido y producen investigadores contemporaneístas que se mueven en el marco de discusiones globales¹⁴⁵.

En el 2010 veía la luz *Awraq. Revista de análisis y de pensamiento sobre el mundo árabe e islámico contemporáneo*. Contaba con dos directores, Carlos Alberdi (AECID) y Gema Martín Muñoz (Casa Árabe e Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán) y comenzaba una nueva trayectoria que “si bien reforma, no es rupturista con la trayectoria acumulada” y reconocía la labor de “sus consejos de redacción y científicos”¹⁴⁶. A partir de ese momento se dotó de un consejo científico y cambió de consejo de redacción¹⁴⁷.

En esta nueva etapa, la revista se convirtió en semestral y volvió a cambiar su línea de contenido y su aspecto externo para “júbilo”, sin duda, de los facultativos, de bibliotecas como decía al principio de estas líneas.

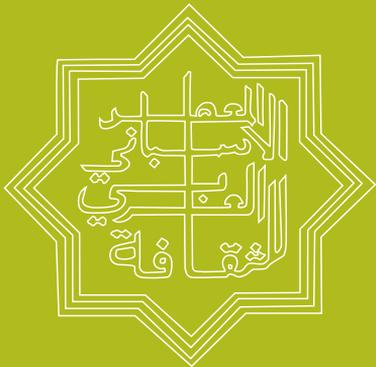
145. Sobre la formación e investigación, véase Miguel HERNANDO DE LARRAMENDI y Bárbara AZAOLA, “Los estudios sobre el mundo árabe y mediterráneo...”, *Op. cit.*, pp. 91-98.

146. *Carta del Director. Awraq. Nueva época*. <http://www.awraq.es/indice/carta-directores.aspx>. (Fecha de acceso: 16 de febrero de 2015)

147. Desde el número 5-6 (2012) la revista vuelve a tener un único director, Eduardo López Busquets.

Otros títulos de la colección Ciencias y Humanismo realizados en la Biblioteca AECID:

- * *Homenaje a Fernando Valderrama Martínez: obra escogida / edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2006*
- * *Las relaciones hispano magrebíes en el siglo XVIII: selección de estudios / Mariano Arribas Palau; edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2007*
- * *Ramón Lourido y el estudio de las relaciones hispanomarroquíes / edición de M^a Victoria Alberola Fioravanti, 2010*
- * *El protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado: fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix M^a Pareja / edición de Luisa Mora Villarejo, 2012*
- * *Catálogo de fondo antiguo con tipografía árabe: una colección singular en la Biblioteca Islámica Félix M^a Pareja / edición de Luisa Mora Villarejo, 2014*



Este libro reconstruye la historia del Instituto Hispano-Árabe de Cultura (IHAC), creado en 1954 como institución

encargada de impulsar las relaciones entre España y los países árabes. En 1988 se transformó en Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe (ICMA) en el marco de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). En la actualidad, cuando se han cumplido 60 años de su fundación, su labor es continuada por una red de instituciones de diplomacia pública con competencias en el mundo árabe y musulmán entre las que destaca Casa Árabe.

El Instituto Hispano-Árabe de Cultura, con sus sucesivas denominaciones, fue un instrumento pionero de diplomacia pública española hacia el mundo árabe. Sus fines y actividades evolucionaron desde una orientación inicial, eminentemente cultural, que buscaba potenciar las relaciones históricas entre España y el mundo árabe hasta otra que trataba de impulsar las relaciones de cooperación científica y técnica.

Fue una institución clave para conocer la evolución de las relaciones exteriores con el mundo árabe, área prioritaria de la política exterior española desde los años cuarenta del siglo pasado. Junto a esta dimensión para-diplomática, el IHAC contribuyó de forma decisiva a la formación y consolidación de varias generaciones de especialistas universitarios en la región al integrar en sus actividades de investigación y edición a un grupo relevante de arabistas.

Esta obra está destinada a un público muy diverso siendo de interés tanto para diplomáticos y estudiosos de la política exterior y de cooperación española, europea y árabe, como para especialistas en historia contemporánea, estudios árabes e islámicos, relaciones internacionales e historia de las instituciones españolas.